LaSalle Montréal

Accent

LE JOURNAL

MARS 2017

- Résidus alimentaires (secteur jaune)
- Nouvelle rue Jacqueline-Sicotte
- Budget 2017
- Plus de 95 M$ en permis
- Vacances d'hiver

- Food scraps collections (Yellow sector)
- New Jacqueline-Sicotte street
- 2017 budget
- Over $95 million in permits
- Winter vacation

Manon Barbe
Mairesse
Mayor

DISTRICT SAULT-SAINT-LOUIS

Richard Deschamps
Conseiller de ville
City Councillor

Nancy Blanchet
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

Laura Palestini
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

DISTRICT CECIL-P.-NEWMAN

Serge Declos
Conseiller d'arrondissement
Borough Councillor

Josée Troilo
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

Monique Vallée
Conseillère de ville
City Councillor

POUR NOUS JOINDRE
TO REACH US
514 367-6216

PROCHAINE SÉANCE DU CONSEIL
LUNDI 6 MARS À 19 H 30

NEXT COUNCIL MEETING
MONDAY, MARCH 6, 7:30 P.M.

55, AVENUE DUPRAS

Plus de 30 M$ en 2017
dans nos parcs, bâtiments, rues et trottoirs

L'arrondissement et la Ville prévoient investir plus de 30 M$ en 2017 dans le réaménagement des parcs et piscines de quartier, dans les bâtiments publics et dans les rues et les trottoirs de LaSalle. En ajoutant les investissements historiques de l'an dernier, ce sont plus de 70 M$ qui auront été consacrés à la qualité de vie des LaSallois en deux ans seulement !

À titre de mairesse, je suis très fière d'annoncer qu'autant d'argent sera investi dans nos équipements publics et dans la qualité de nos chaussées et de nos trottoirs. Mais je suis surtout fière que ces investissements sans précédent s'accompagnent d'une baisse récurrente de 3 M$ en taxation foncière. Sans compter que nous avons réussi à rétablir nos marges de manœuvre financières. C'est un élément essentiel à la bonne gestion d'une municipalité, pour payer certains investissements au comptant, et profiter des subventions d'autres paliers de gouvernement qui exigent une mise de fonds locale.

Une partie de ces investissements provient de la Ville de Montréal. J'ai souvent répété que LaSalle avait su tirer bon parti du regroupement avec Montréal. Mais pour profiter de cet argent, il importe de conserver localement des élus et des fonctionnaires entièrement dédiés à notre arrondissement. D'ailleurs, certains projets qui se réalisent à LaSalle, même lorsque financés par la Ville centre, émanent de la volonté des élus locaux et du travail préparatoire de nos propres fonctionnaires.

Baisse de taxes

Nous avions promis d'alléger le fardeau fiscal et nous avons tenu notre engagement. Le compte de taxes foncières que vous avez reçu au début du mois de février est en baisse moyenne de 1,7 % pour 92 % des propriétaires résidentiels de LaSalle, alors que la hausse moyenne est de 1 % à 2,6 % dans les autres arrondissements (sauf Anjou, en baisse de 1,3 %). Cela représente une économie de 45 $ à 69 $ selon votre type de propriété. Sans oublier qu'en 2016, nous avons aboli la facturation des excédents de consommation d'eau, qui pouvaient s'élever à des centaines de dollars. De bonnes nouvelles pour le budget des LaSallois.

Oui, on peut déjà dire que 2017 sera une très belle année pour LaSalle !

Manon Barbe

MAYOR'S MESSAGE

Over $30 Million in 2017
in our parks, buildings, streets and sidewalks

The Borough and the City plan on investing over $30 million in 2017 redeveloping neighbourhood parks and pools and improving public buildings, streets and sidewalks in LaSalle. By adding last year's historical investments, a total of over $70 million will have been devoted to LaSalle residents' quality of life in just two years alone!

As Mayor, I am very proud to announce that such big investments will be made in our public facilities and in the quality of our roads and sidewalks. But above all, I am proud that these unprecedented investments are being made along with a recurrent reduction of $3 million in property tax. We have also succeeded in restoring our financial flexibility. It is key to the sound management of a municipality to pay cash for certain investments and to take advantage of financial assistance from other levels of government that require a local contribution.

Part of these funds come from Ville de Montréal. I have often repeated that LaSalle succeeded in reaping great rewards from its merger with Montréal. However, to benefit from these funds, it is important to locally maintain elected officials and public service employees who are fully dedicated to our borough. In fact, some projects being carried out in LaSalle, even when funded by the City, stem from the will of our local elected officials and the preliminary work done by our own public service employees.

Tax reduction

We had promised to ease the tax burden and we kept our promise. The property tax bill that you received in early February represents an average reduction of 1.7% for 92% of LaSalle's homeowners, while the average increase ranges between 1% and 2.6% in the other boroughs (except for Anjou, where the tax bill dropped 1.3%). This represents savings of $45-$69, depending on the type of property you own. In 2016, we also abolished billing excess water consumption, which could total hundreds of dollars. Good news for LaSalle residents' budget.

Yes, we can already say that 2017 will be a wonderful year for LaSalle!

Manon Barbe

VOLUME 34 NO 1 DÉPÔT LÉGAL – BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES NATIONALES DU QUÉBEC, 2017

3 parcours pour les amateurs de ski de fond

Les arrondissements de LaSalle, Verdun, Lachine et le Sud-Ouest vous offrent cet hiver trois parcours de ski de fond tracés mécaniquement, dont un sentier de plus de 18 km sur les berges du fleuve. Le deuxième tronçon longe le canal de Lachine sur près de 7 km, tandis que le troisième relie le parc Angrignon et les berges du fleuve, en traversant le terrain de l'Hôpital Douglas.

À vos skis, prêts, partez !

Three Trails for Cross-Country Skiers

The boroughs of LaSalle, Verdun, Lachine and Sud-Ouest have three mechanically groomed ski trails to offer you this winter, including one riverbank trail over 18 km long. The second one (nearly 7 km) runs along the Lachine Canal and the third one links parc Angrignon with the riverbanks, crossing through the Douglas Hospital grounds.

So... on your skis, get set, go!

Les responsabilités des élus LaSallois – Responsibilities of LaSalle's Elected Officials

Responsabilités montréalaises

La mairesse Manon Barbe siège au conseil d'agglomération, à la Commission sur l'inspecteur général et à la Commission sur le schéma d'aménagement et de développement de Montréal et est présidente de la Conférence régionale des élus de Montréal (CRÉ). La conseillère d'arrondissement Laura Palestini est membre de la Commission sur les finances et l'administration alors que le conseiller de ville Richard Deschamps est président de la Commission sur le développement économique et urbain et l'habitation et membre de la Commission sur l'examen des contrats. La conseillère de ville Monique Vallée siège au comité exécutif à titre de responsable du développement social et communautaire ainsi que de l'itinérance et elle siège également au conseil d'agglomération.

Maire suppléant : trois élus se partagent ce rôle chaque année, et Nancy Blanchet assume le premier quadrimestre de 2017.

Comité consultatif d'urbanisme, dont la mission est de conseiller les élus sur des questions touchant le patrimoine, le zonage, le lotissement et l'intégration architecturale : Nancy Blanchet, présidente, Serge Declos et six résidents.

Table de concertation en développement social regroupe de nombreux acteurs du milieu sociocommunautaire et la conseillère Josée Troilo y représente l'arrondissement.

Table d'action et de concertation en sécurité urbaine, dont la mission est de développer des initiatives qui agiront positivement sur la sécurité des LaSallois : Manon Barbe, coprésidente et Laura Palestini.

Centre culturel et communautaire Henri-Lemieux : Laura Palestini représente l'arrondissement à titre d'observatrice au sein du conseil d'administration.

Comité de circulation, qui étudie tout dossier soumis concernant la circulation et la sécurité routière, est composé de Nancy Blanchet et Josée Troilo et de fonctionnaires, dont des policiers.

Le conseil forme également des comités ad hoc selon les besoins. Deux ont acquis un statut plus permanent : le **Comité sur la neige** où siègent Richard Deschamps et Serge Declos et le **Comité sur la vitesse** qui compte sur Richard Deschamps et Josée Troilo.

Enfin, Josée Troilo et Serge Declos siègent au conseil d'administration de la **Fondation de l'Hôpital LaSalle**.

Montréal responsibilities

Mayor Manon Barbe is a member of the Agglomeration Council, the Inspector General's Committee and the Committee on Montréal's Land Use Planning and Development Plan and she's president of the Conférence régionale des élus (CRÉ). Laura Palestini is a member of the Finance and Administration Committee, while Richard Deschamps is the president of the Economic and Urban Development and Housing Committee and a member of the Contract Examination Committee. City Councillor Monique Vallée is a member of the Executive Committee, with the responsibility for social and community development as well as homelessness. She is also a member of the Agglomeration Council.

Acting Mayor: Three elected representatives share this role annually, including Nancy Blanchet for the first four-month period of 2017.

Urban Planning Advisory Committee, whose mission is to counsel the elected representatives on matters relating to heritage, zoning, subdivisions and architectural integration, is composed of chair Nancy Blanchet, Serge Declos and six residents.

Joint Action and Consultation Committee on Social Development consists of numerous socio-community stakeholders with councillor Josée Troilo as the Borough representative.

Joint Action and Consultation Committee on Urban Safety, whose mission is to develop initiatives that will have a positive impact on LaSalle residents' safety. Borough representatives are Mayor Barbe (co-chair) and Laura Palestini.

Centre culturel et communautaire Henri-Lemieux: Laura Palestini represents the Borough as an observer on the Board of Directors.

Traffic Committee, which examines all matters submitted to it in relation to traffic and road safety, consists of Nancy Blanchet and Josée Troilo, along with public service employees, including police officers.

Council also sets up special ("ad hoc") committees, as needed. Two of these have acquired more permanent status: the **Snow Committee**, of which Richard Deschamps and Serge Declos are members, and the **Motor Vehicle Speed Committee**, whose members include Richard Deschamps and Josée Troilo.

And lastly, Josée Troilo and Serge Declos sit on the Board of Directors of the **LaSalle Hospital Foundation**.

2e phase de la collecte de **résidus alimentaires** Dès le 5 mai dans le secteur **JAUNE**

La Ville de Montréal étendra d'ici 2019 le service de collecte porte-à-porte des résidus alimentaires à tous les immeubles de huit logements et moins. C'est dans ce contexte que LaSalle introduira la deuxième phase de la collecte hebdomadaire des résidus alimentaires, à compter du 5 mai 2017 dans le secteur jaune (dont la collecte d'ordures ménagères a lieu le mardi). Rappelons que les résidents du secteur bleu participent déjà à cette collecte.

Au courant du mois d'avril, les résidents du secteur jaune recevront un bac brun accompagné d'un bac plus petit pour la cuisine. Une trousse d'information sera également distribuée, avec des indications sur les matières acceptées et refusées, l'entretien des bacs, les sacs compostables, etc. Un organisme mandaté par l'arrondissement effectuera par la suite du porte-à-porte afin de répondre aux questions et favoriser la participation des résidents. Des séances d'information publique seront également offertes aux citoyens qui veulent en apprendre davantage.

Phases ultérieures

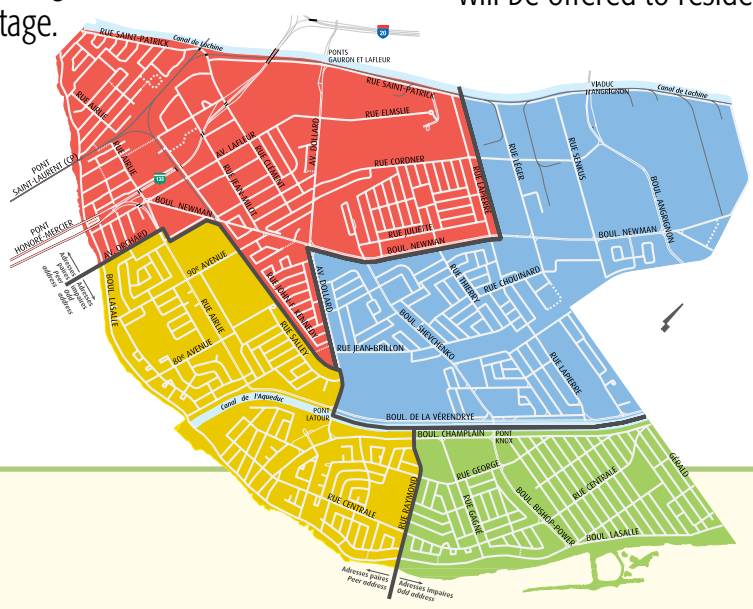
Mai 2018 : Secteur ROUGE
Mai 2019 : Secteur VERT

Pour connaître votre secteur, visitez le ville.montreal.qc.ca/lasalle

2nd Phase of **Food Scraps** Collection Starting May 5 in the **YELLOW** Sector

Between now and 2019, Ville de Montréal will be extending the door-to-door food scraps collection to all buildings with eight housing units or less. LaSalle will therefore be launching the second phase of the weekly food scraps collection starting May 5 in the Yellow sector (where the household waste collection is carried out on Tuesdays). Residents in the Blue sector are already taking part in this collection.

During the month of April, residents in the Yellow sector will be receiving a brown bin along with a smaller kitchen bin. An information kit will also be distributed, with instructions on what food waste is and isn't accepted, on how to maintain the bins, on compostable bags, etc. An organization hired by the Borough will then go door-to-door to answer questions and encourage residents to take part in this collection. In addition, public information sessions will be offered to residents who want to learn more.



Subsequent phases

May 2018: RED sector
May 2019: GREEN sector

To confirm your sector:
ville.montreal.qc.ca/lasalle

Calendrier des collectes 2017

Au courant du mois de janvier, vous avez reçu par la poste le calendrier des collectes de LaSalle. Nous vous invitons à le conserver précieusement et à vous y référer tout au long de l'année afin de connaître l'horaire des collectes dans votre secteur.

2017 Collections Calendar

During the month of January, you received LaSalle's Collections Calendar in the mail. We urge you to keep it handy and to refer to it throughout the year for the collections schedule in your sector.

De bons comportements peuvent faciliter le déneigement

Depuis 2015, la Ville de Montréal fixe les normes opérationnelles et gère l'octroi des contrats de déneigement, tandis que l'arrondissement gère les équipements et les opérations sur le terrain. Le succès des opérations de déneigement est le fruit d'une collaboration de chaque instant entre l'arrondissement et les citoyens.

Les étapes du déneigement

- **Épandage**
- **Grattage des trottoirs et des rues**
- **Déblaiement**
- **Chargement**
- **Élimination**

La priorité est de rendre accessible le réseau de transport en commun, les hôpitaux, les écoles, les services d'urgence et d'assurer la fluidité automobile sur les grandes artères. Par la suite, le déneigement se fait un côté de rue à la fois.

Un petit rappel des actions à poser

- Respectez les règles de stationnement et déplacez votre véhicule à temps.
- Déneigez votre entrée avant le passage de la souffleuse.
- Garez-vous à 30 cm du trottoir afin de faciliter le passage des chenillettes.
- Placez vos poubelles, sacs ou bacs dans votre entrée, jamais sur le trottoir ou sur le banc de neige.
- Stationnez votre véhicule dans votre entrée pour libérer les places sur rue.

Good Habits Can Make Snow Clearance Easier

Since 2015, Ville de Montréal has been managing and setting the operational standards for the snow clearance contracts, while the Borough has been managing the equipment and operations in the field. The snow clearance operations are carried out through constant cooperation between the Borough and its residents.

Snow clearance steps

- **Spreading**
- **Scraping the sidewalks and streets**
- **Clearing**
- **Loading**
- **Disposal**

The priority is to make the public transit system accessible as well as the hospitals, schools and emergency services, in addition to ensuring a smooth flow of motor vehicle traffic along the major arteries. Snow clearance is then carried out on one side of a street at a time.

A little reminder of do's and don'ts

- Obey the parking rules and move your vehicle in time.
- Clear the snow from your driveway before the snowblower passes by.
- Park 30 cm away from the sidewalk in order to make it easier for the sidewalk snow cleaners.
- Place your garbage containers, bags or bins in your driveway and never on the sidewalk or in a snow bank.
- Park your vehicle in your driveway to free street parking spaces.

MÊME LES FINS DE SEMAINE

Appelez toujours
avant de stationner du côté interdit!

MÊME S'IL NE NEIGE PAS OU QU'UN PREMIER DÉNEIGEMENT DE VOTRE CÔTÉ DE RUE A ÉTÉ FAIT, LES TRAVAUX PUBLICS PEUVENT MAINTENIR L'INTERDICTION DE STATIONNER.

Le déneigement, on le fait pour vous

EVEN ON WEEKENDS

Always Phone
Before Parking on the No-Parking Side!

EVEN IF IT ISN'T SNOWING OR IF A FIRST SNOW REMOVAL OPERATION HAS BEEN COMPLETED ON YOUR SIDE OF THE STREET, PUBLIC WORKS MAY MAINTAIN A PARKING PROHIBITION.

Snow removal, doing it for you

Rue nommée en l'honneur de Jacqueline Sicotte

La proposition de l'arrondissement de LaSalle de nommer une rue en l'honneur de Jacqueline Sicotte Béique a été entérinée au conseil municipal de Montréal, le 20 décembre dernier. Située dans le tout nouveau développement résidentiel, au nord-est du boul. Shevchenko, la rue Jacqueline-Sicotte est un nouveau toponyme qui découle du projet Toponym'Elles, une démarche qui vise à augmenter la représentation des femmes dans la toponymie montréalaise.

Jacqueline Sicotte, née le 30 août 1911, était la fille d'Armand Sicotte, ingénieur et propriétaire de Cie Armand Sicotte & fils, et d'Olda Montbriand. En 1939, elle épouse Jacques Béïque, avocat et juge à la cour municipale de LaSalle pendant 40 ans. Elle devient bachelière ès arts du collège Marguerite-Bourgeoys et dirige la compagnie de son père lorsqu'il est absent. Militante de longue date au côté de Thérèse Casgrain pour le droit de vote des femmes, elle fut également présidente de l'Association des bénévoles de l'Hôpital de LaSalle (1961-1963). C'est en 1965 qu'elle cofonde la Société historique Cavelier-de-LaSalle avec Leta Graydon et Nora Ford. Elle a été décorée du Prix du Gouverneur général du Canada en 1998. Elle est décédée à Montréal le 8 octobre 2002.

L'Arrondissement souhaitait, en donnant le nom de Jacqueline Sicotte à une rue, reconnaître son influence sur le développement d'une fierté locale et son fort sentiment d'appartenance à sa ville d'adoption. La contribution inestimable de madame Sicotte à la promotion des droits des femmes a marqué l'histoire et c'est avec honneur qu'une rue de LaSalle portera son nom. Les membres du conseil d'arrondissement sont fiers de rendre hommage à cette grande activiste, bénévole et bâtisseuse.

Street Named After Jacqueline Sicotte

The Borough of LaSalle's proposal to name a street in honour of Jacqueline Sicotte Béïque was approved by Montréal City Council last December 20. Located in the brand new residential development northeast of boulevard Shevchenko, rue Jacqueline-Sicotte is a new place name that comes within the *Toponym'Elles* project, an initiative to increase female representation among Montréal's place names.

Jacqueline Sicotte, born on August 30, 1911, was the daughter of Armand Sicotte, engineer and owner of Armand Sicotte & fils ltée, and Olda Montbriand. In 1939, she married Jacques Béïque, a lawyer and municipal court judge in LaSalle for 40 years. She earned a Bachelor of Arts degree from Collège Marguerite-Bourgeoys and managed her father's company in his absence. A long-standing activist, together with Thérèse Casgrain, for women's right to vote, she was also president of the Association des bénévoles de l'Hôpital de LaSalle (1961-1963). It was in 1965 that she co-founded the Société historique Cavelier-de-LaSalle with Leta Graydon and Nora Ford. She was honoured with the Governor General of Canada's Award in 1998. She died in Montréal on October 8, 2002.

In naming a street after Jacqueline Sicotte, the Borough wanted to recognize her influence on the development of local pride and her strong sense of belonging to her city of adoption. Mrs. Sicotte's invaluable contribution to promoting women's rights left its mark on history and it is with great honour that a street in LaSalle will be named after her. The Borough Council members are proud to pay tribute to this great activist, volunteer and builder.

Eau potable : LaSalle entièrement alimenté par les usines de Montréal

Saviez-vous que depuis l'été 2016 tous les LaSallois profitent de la même qualité d'eau potable, en provenance des usines montréalaises Charles-J.-Des Baillets et Atwater? Les usines de Montréal puisent une eau très oxygénée et de grande qualité dans le fleuve Saint-Laurent, à la hauteur du canal de l'Aqueduc.

La Direction de l'eau potable de la Ville de Montréal a réalisé en 2016 des travaux de construction de conduites d'eau potable sur le site de l'usine Charles-J.-Des Baillets et à plusieurs endroits à LaSalle et Lachine. Les travaux ont permis de sécuriser l'alimentation du secteur ouest de l'arrondissement, auparavant desservi par l'usine de Lachine.

Un processus rigoureux de contrôle en laboratoire assure une excellente qualité à l'eau de Montréal. La Ville dispose d'équipes de spécialistes composées de chimistes, de microbiologistes et de techniciens qui contrôlent la qualité de l'eau. Chaque année, les laboratoires des usines de filtration ainsi que les laboratoires privés, réalisent plusieurs dizaines de milliers d'analyses.

Drinking Water: LaSalle Fully Supplied by Montréal's Treatment Plants

Did you know that since summer 2016, all LaSalle residents have been benefiting from the same drinking water quality, from Montréal's Charles-J.-Des Baillets and Atwater drinking water treatment plants? The Montréal plants draw very high-quality, highly oxygenated water from the St. Lawrence River, at the point of the Aqueduct Canal.

Last year, Ville de Montréal's *Direction de l'eau potable* carried out work to build drinking water lines at the site of the Charles-J.-Des Baillets plant as well as at a number of other locations in LaSalle and Lachine. Thanks to this work, the water supply in the western sector of the Borough, previously served by the Lachine plant, is now more stable.

A stringent laboratory control process ensures excellent water quality in Montréal. The City has teams of specialists–chemists, microbiologists and technicians–who monitor the quality of the water. Every year, the laboratories of the filtration plants as well as private laboratories conduct several tens of thousands of analyses.

TABLE D'ACTION
ET DE CONCERTATION
EN SÉCURITÉ URBAINE
DE LASALLE

À VOIR OU À REVOIR !
UNE VIDÉO PORTANT SUR LA SÉCURITÉ À LASALLE

Dans le cadre de la Table d'action et de concertation en sécurité urbaine de LaSalle (TACSU), une vidéo a été réalisée portant sur les nombreuses actions mises en place à LaSalle pour assurer la sécurité des citoyens.

Soulignons la participation de plusieurs organismes et partenaires laSallois : le poste de quartier 13 (SPVM), le Service de sécurité incendie de Montréal, le Club garçons et filles de LaSalle, la maison des jeunes La Bicoque, la Table de développement social de LaSalle, le Centre du Vieux-Moulin, Destination Travail du Sud-Ouest de l'île et Héritage Laurentien.

Nous vous invitons à visionner cette vidéo intitulée *La sécurité au coeur de la collectivité laSalloise* sur le site Web :

ville.montreal.qc.ca/lasalle

TO SEE OR SEE AGAIN!
A VIDEO ON SAFETY IN LASALLE

Within the context of the Table d'action et de concertation en sécurité urbaine de LaSalle (TACSU), a video was produced on the many actions carried out in LaSalle to ensure residents' safety.

We wish to point out the collaboration of a number of organizations and partners in LaSalle that helped produce this video: neighbourhood police station 13 (SPVM), the Service de sécurité incendie de Montréal (fire department), the Boys and Girls Club of LaSalle, the Maison des jeunes La Bicoque, the Table de développement social de LaSalle, the Centre du Vieux-Moulin, Destination Travail du Sud-Ouest de l'île and Héritage Laurentien.

We invite you to view this video entitled *La sécurité au coeur de la collectivité laSalloise* online, at:

ville.montreal.qc.ca/lasalle

UN FEU DE CUISSON…
QUE FAIRE ?

Chronique présentée par la Table d'action et de concertation en sécurité urbaine de LaSalle

Au Québec, près de 20 % des incendies qui se produisent dans les résidences prennent naissance dans la cuisine. Un accident est si vite arrivé… Soyez donc vigilants en adoptant toujours des comportements sécuritaires lorsque vous cuisinez.

Que faire en cas de feu de cuisson ?

- En cas de feu dans un récipient, n'y lancez pas de produit, surtout pas d'eau dans de l'huile.
- Pour éteindre un feu dans un poêlon ou une casserole, il faut placer le couvercle approprié sur le contenant et fermer l'élément de la cuisinière.
- Un poêlon ou une casserole en flamme ne devrait jamais être déplacé.
- Même si vous pensez avoir éteint le feu de cuisson, ne prenez pas de risques, composez le 9-1-1.

Pour connaître d'autres trucs et conseils, visitez le site Web du Service de sécurité incendie de Montréal : ville.montreal.qc.ca/sim

Source : Service de sécurité incendie de Montréal

A COOKING FIRE...
WHAT TO DO?

Column presented by the *Table d'action et de concertation en sécurité urbaine de LaSalle*

In Québec, nearly 20% of home fires start in the kitchen. An accident happens so quickly, so be careful for your own safety and that of your loved ones, by always adopting safe cooking habits.

What to do in case of a cooking fire?

- In case of fire in a pot or pan, don't toss anything in it, especially not water in oil.
- To extinguish a fire in a fry pan or sauce pan, you must put the proper lid on it and turn off the element on the stove.
- A fry pan or sauce pan in flames should never be moved.
- Even if you think you have extinguished the cooking fire, don't take any risks, phone 911.

More tips and advice may be found on Montréal's fire department website: ville.montreal.qc.ca/sim

Source: Service de sécurité incendie de Montréal

Budget 2017

Le rétablissement des finances complété : mission accomplie!

Le budget de fonctionnement de l'arrondissement, pour l'année 2017, prévoit des dépenses de 37 219 900 $, en baisse de 14,5 % sur le budget de 2016. Cette diminution s'explique notamment par le fait que le coût relatif à la gestion des opérations de déneigement est dorénavant assumé par la Ville centre. Ce budget équilibré est le reflet des efforts de l'arrondissement pour contenir ses dépenses.

Le budget de fonctionnement 2017 sera constitué :

- d'un transfert budgétaire de 29 887 800 $ de la Ville de Montréal;
- d'une somme de 5 916 700 $ en taxation locale, principalement constituée de l'espace fiscale cédé par la Ville de Montréal (- 2 million de $ par rapport à 2016);
- et des revenus pour l'arrondissement estimés à 1 415 400 $.

Ce budget 2017 rétabli complètement les finances de l'arrondissement. Rappelons qu'en 2014, la Ville de Montréal a dévoilé les résultats d'une évaluation complète des budgets que devraient recevoir les arrondissements, pour fournir les services à leurs citoyens. Cette étude a démontré que LaSalle était l'arrondissement le plus sous-financé. C'est pourquoi la Réforme du financement des arrondissements prévoit le rétablissement du financement de LaSalle sur 5 ans, soit d'ici 2019. Pour l'année budgétaire 2017, nous allons recevoir la 3e tranche de cette réforme, soit un ajustement d'environ 1,4 M$.

Fiscalité

Le versement de la 3e tranche du rétablissement du financement de l'arrondissement par la Ville de Montréal ainsi que la gestion rigoureuse des dépenses allègent le fardeau fiscal des propriétaires laSallois. L'an dernier, l'arrondissement avait baissé la taxe locale de 1 million de dollars. Cette diminution a eu un effet concret sur les comptes de taxes des LaSallois, puisqu'en 2016, c'est à LaSalle que l'augmentation de l'impôt foncier a été la plus faible des 19 arrondissements montréalais, avec une hausse moyenne d'à peine 0,2 %. En 2017, l'arrondissement persiste en abaissant la taxe locale sur les services de 2 millions de dollars. Au total, ce seront 3 M$ que les propriétaires laSallois garderont dans leurs poches en 2017, mais aussi les années subséquentes.

LaSalle figure, avec Anjou, parmi les arrondissements montréalais dont les charges fiscales sont à la baisse en 2017, avec respectivement -1,7 % et -1,3 %. En moyenne, 92 % des propriétaires laSallois ont vu leur compte baisser de 45 $ à 69 $, selon les catégories.

Les propriétaires de maisons unifamiliales verront leur compte de taxes diminuer en moyenne de 51 $. Pour les autres catégories d'immeubles, les baisses moyennes des charges fiscales sont de 45 $ pour un condo et de 69 $ pour un multiplex (2 à 5 logements).

L'arrondissement rappelle qu'il n'y a plus de facturation de la consommation excédentaire de l'eau au-delà du tarif de base de 40 $ annuellement pour les immeubles résidentiels. Tous les détails sur le budget de fonctionnement de la Ville de Montréal et ses arrondissements peuvent être consultés sur le portail Internet de Montréal : ville.montreal.qc.ca

Programme triennal d'immobilisations (PTI)

Le programme triennal d'immobilisations 2017-2019 a été adopté en septembre dernier. Celui-ci prévoit des investissements de 5 132 000 $ pour 2017.

Le plus gros investissement, soit 2 850 000 $, sera consacré au programme de réfection des parcs et piscines. Les 8 piscines publiques extérieures de LaSalle comptent parmi les équipements municipaux les plus appréciés des LaSallois. Saint-Laurent et LaSalle sont les seuls arrondissements à compter 8 piscines extérieures. Toutefois, ces piscines ont toutes été construites il y a plus de cinquante ans et elles accusent de l'âge. En 2017, l'arrondissement terminera les travaux de réfection entamés à la piscine Riverside et compte rénover complètement la piscine Lacharité.

Le programme de réfection de bâtiments accaparera 1 232 000 $ des investissements. LaSalle a toujours eu le souci de maintenir en bon état ses bâtiments, qui sont très fréquentés et fort appréciés des citoyens. De plus, comme chaque année, une part des investissements ira au programme de réfection routière. En 2017, une somme de 1 050 000 $ sera investie dans les rues et trottoirs de LaSalle.

Analyse des dépenses par activité en $ pour 2017 et 2016

	2016
Administration générale	
Conseil municipal	496 200
Gestion financière et administrative	2 388 600
Greffe	218 300
Gestion du personnel	879 600
Autres	3 791 000
	7 773 000
Sécurité publique	
Sécurité civile et autres	472 700
Transport	
Voirie municipale	3 790 700
Enlèvement de la neige	7 813 700
Éclairage des rues	925 300
Circulation et stationnement	1 368 200
Autres	124 600
	14 022 500
Hygiène du milieu	
Réseau de distribution de l'eau potable	1 565 700
Réseaux d'égout	1 490 700
Déchets domestiques	244 700
Matières recyclables et autres	124 100
Protection de l'environnement	351 700
	3 776 900
Aménagement et développement	
Aménagement, urbanisme et zonage	1 286 100
Promotion et développement économique	309 600
Rénovation urbaine	79 600
	1 675 300
Loisirs et culture	
Centres communautaires (activités récréatives)	1 889 800
Patinoires intérieures et extérieures	1 764 100
Piscines, plages et ports de plaisance	2 180 200
Parcs et terrains de jeu	5 840 700
Expositions et autres	267 900
Centres communautaires (activités culturelles)	290 200
Bibliothèque	2 948 400
Musées, centres d'exposition et autres activités culturelles	661 500
	15 842 800
Total	**43 563 900 $**

Analysis of Expenses by Activity in $ for 2017 and 2016

2017	
	General administration
494 900	City Council
2 241 400	Financial and administrative management
381 800	City clerk
936 200	Employee management
2 597 400	Other
6 651 700	
	Public safety
435 400	Civil protection
	Transportation
3 221 700	Municipal roads
4 487 800	Snow clearance
1 095 000	Street lighting
1 194 500	Traffic and parking
123 500	Other
10 122 500	
	Environmental hygiene
1 392 200	Drinking water distribution system
1 352 400	Sewage systems
244 700	Household waste
126 200	Recyclable and other materials
353 800	Environment protection
3 469 300	
	Planning and development
1 190 800	Planning, development and zoning
192 400	Promotion and economic development
77 400	Urban renewal
1 460 600	
	Recreation and culture
1 698 100	Community centres (recreational activities)
1 716 700	Indoor and outdoor skating rinks
2 151 900	Pools, beaches and marinas
5 361 500	Parks and playgrounds
368 900	Exhibitions and other
291 200	Community centres (cultural activities)
2 949 100	Library
543 000	Museums, exhibition centres and other cultural activities
15 080 400	
37 219 900 $	**Total**

2017 Budget

Mission Accomplished: Public Finances Now Fully Restored!

The Borough's operating budget for 2017 provides for expenditures of $37 219 900, down 14.5% from the 2016 budget. This reduction can be explained, in particular, by the fact that the cost of managing snow clearance operations is now paid, by Ville de Montréal. This balanced budget reflects the Borough's efforts to control spending.

The 2017 operating budget will be made up of:

- a budget transfer of $29 887 800 from Ville de Montréal
- an amount of $5 916 700 in local taxation, mainly consisting of tax room provided by Ville de Montréal ($2 million less than in 2016)
- and revenue for the Borough estimated at $1 415 400

This 2017 budget fully restores the Borough's finances. As it may be recalled, in 2014, Ville de Montréal unveiled the results of a thorough evaluation of the budgets that the boroughs should receive to provide services to their residents. Based on the findings of this study, LaSalle was the most under-funded borough. The Borough's Financing Reform therefore provides for restoring LaSalle's financing over a period of 5 years, that is, by 2019. For the 2017 budget year, we are going to receive the 3rd instalment of this reform – an adjustment of approximately $1.4 million.

Taxation

Ville de Montréal's payment of the 3rd instalment of the funds to restore the Borough's finances as well as strict spending controls are easing LaSalle owners' tax burden. Last year, the Borough had lowered the local tax by $1 million. This reduction had a concrete impact on LaSalle residents' tax bill, as in 2016, it was in LaSalle that the property tax increase was the lowest of all 19 Montréal boroughs, with an average increase of barely 0.2%. In 2017, the Borough is persisting, by lowering the local tax on services by $2 million. LaSalle's homeowners will therefore be keeping a total of $3 million in their pockets in 2017, and also in the years to come.

LaSalle ranks, along with Anjou, among the Montréal boroughs whose taxes are down in 2017, -1.7% and -1.3% respectively. On average, 92% of LaSalle homeowners' tax bills dropped an average of $45 to $69, depending on the categories.

Owners of single-family homes will notice that their tax bill has been reduced an average of $51. For the other categories of buildings, the average tax reductions are $45 for a condo and $69 for a multiplex (2-5 housing units).

The Borough reminds you, that there will no longer be any billing for excess consumption of water over the annual basic rate of $40 for residential buildings. Full details of the operating budget of Ville de Montréal and its boroughs may be found on Montréal's web site: ville.montreal.qc.ca

Capital Expenditure Program

The three-year capital expenditure program for 2017-2019 was adopted last September. It provides for investments of $5 132 000 for 2017.

The largest investment, $2 850 000, will be devoted to the parks and pools renovation program. LaSalle's 8 outdoor public pools are among the municipal facilities most appreciated by LaSalle residents. Saint-Laurent and LaSalle are the only boroughs to have 8 outdoor pools. However, these pools were all built over fifty years ago and are showing their age. In 2017, the Borough will complete the renovations begun at Riverside pool and will undertake full renovation of Lacharité pool this year.

LaSalle's building renovation program will account for $1 232 000 of its investments. LaSalle has always been concerned about maintaining, in good condition, its various much used and highly appreciate buildings. In addition, as every year, part of the investments will be injected into the road repair program. In 2017, $1 050 000 will be invested in LaSalle's streets and sidewalks.

Une offre culturelle foisonnante à LaSalle

Misses Satchmo

La recette de baklawas

La fanfare fanfaronne

Monde lilliputien

Source d'émerveillement, de partage et d'ouverture, la culture tient une place importante à LaSalle. L'arrondissement met en place des activités culturelles accessibles à tous et soutient également financièrement deux lieux de diffusion sur son territoire : **le centre culturel et communautaire Henri-Lemieux** (7644, rue Édouard) et le **Théâtre Desjardins** (1111, rue Lapierre). Tous deux jouissant de programmations de qualité et s'adressant à un public varié, les deux salles de spectacles accueillent des artistes de tous les horizons pour le plus grand plaisir des LaSallois.

En mars, l'arrondissement présente au centre culturel Henri-Lemieux

Misses Satchmo – 3 mars
Assistez à un spectacle éclaté et entraînant qui vous donnera sans aucun doute envie de danser.
Billet : 15 $

La recette des baklawas de Pascale Rafie – 16 mars
En collaboration avec *Les Voyagements – Le théâtre en tournée*, assistez à une magnifique pièce de théâtre.
Laissez-passer disponible au centre.

La fanfare fanfaronne – 19 mars
S'adressant aux 4 ans et plus, ce spectacle charmera les petits et grands. Votre après-midi sera parsemé de rires et de beaux souvenirs.
Billet : 6 $ enfant et 8 $ adulte

Exposition
Monde lilliputien (Marionnettes du bout du monde)
Pourquoi ne pas faire un saut à la galerie Les Trois C (7644, rue Édouard). De magnifiques expositions y sont présentées.
Entrée libre

Abundant of Cultural Activities in LaSalle

Culture, a source of wonder, sharing and openness, occupies an important place in LaSalle. The Borough organizes cultural activities accessible to all as well as subsidizing two venues on its territory: the **Centre culturel et communautaire Henri-Lemieux**, at 7644 rue Édouard, and the **Théâtre Desjardins** at 1111 rue Lapierre. Both feature quality programs for a variety of audiences and welcome artists from all horizons, for the great pleasure of LaSalle residents.

In March, at the Centre culturel Henri-Lemieux, the Borough is presenting...

Misses Satchmo – March 3
Attend a lively, spectacular show that will definitely make you want to get up and dance!
Admission: $15

La recette des baklawas by Pascale Rafie – March 16
In cooperation with *Les Voyagements – Le théâtre en tournée*, attend a magnificent play.
Passes available at the Centre

La fanfare fanfaronne – March 19
For 4-year-olds and over, this show will delight kids and grown-ups alike. Your afternoon will be sprinkled with laughter and wonderful memories.
Tickets: $6/child, $8/adult

Exhibition
Monde lilliputien (Marionnettes du bout du monde)
Why not drop by the Galerie Les Trois C, 7644 rue Édouard. Wonderful exhibitions are presented here.
Admission is free.

26e édition du Mois de l'histoire des Noirs

26th Edition of Black History Month

En février, le Mois de l'histoire des Noirs a été célébré partout au Québec. De nombreuses activités visant à faire découvrir la richesse et la diversité des communautés noires étaient offertes dans la région métropolitaine. Chez nous, pour souligner cette 26e édition et l'apport exceptionnel des communautés noires à la vie culturelle, communautaire et sportive de l'arrondissement, plusieurs invités provenant des organismes œuvrant sur le territoire ont été reçus à l'occasion d'un cocktail à la mairie d'arrondissement.

In February, Black History Month was celebrated all over Québec. Many activities aimed at providing the public with an opportunity to discover the richness and diversity of Black communities were organized in the Greater Montréal area. In LaSalle, to mark this 26th edition and the Black communities' outstanding contribution to our Borough's cultural, community and sports life, a number of guests from the various organizations serving the LaSalle territory were invited to a cocktail at Borough Hall.

Arrondissement de LaSalle

Une diversité d'emplois... pour une diversité de personnes !

Diane, secrétaire d'unité administrative

Youssef, préposé aux travaux généraux

Borough of LaSalle

A diversity of jobs... for a diversity of people!

Farid, coordonnateur d'ingénierie

L'arrondissement de LaSalle aura de nombreux postes à pourvoir ces prochaines années. Il s'agit d'emplois très variés (col bleu, col blanc, professionnel ou cadre), exigeant une scolarité variée (secondaire V, diplôme d'études collégiales ou baccalauréat). Soucieux que les employés municipaux reflètent la communauté pour laquelle ils travaillent, les élus de LaSalle appuient les mesures prévues au Plan d'action pour la diversité en emploi 2016-2019 de la Ville de Montréal.

Pour permettre la diversité dans l'embauche, il faut une diversité de candidatures. Consultez régulièrement les offres d'emploi de la Ville de Montréal, sur le site ville.montreal.qc.ca, et si un poste vous intéresse, postulez en ligne! Pensez-y : 100 % des candidats retenus avaient d'abord posé leur candidature.

The Borough of LaSalle will have many positions to fill in the coming years. Many different jobs (blue-collar, white-collar, professional or management), requiring various academic backgrounds (Secondary V, college diploma or Bachelor's degree). Mindful that municipal employees should reflect the community where they work, LaSalle's elected officials support the measures of the Ville de Montréal *2016-2019 Action Plan for Employment Diversity*.

Paving the way for employment diversity calls for a diversity of applicants. Consult Ville de Montréal's offers of employment on a regular basis at ville.montreal.qc.ca and, if positions interest you, apply online! Fact: 100% of the candidates selected first submitted their applications.

LaSalle
ouvert sur le monde

Votre animal est-il en règle ?

Le nouveau Règlement sur le contrôle des animaux oblige maintenant tous les propriétaires **de chiens et de chats** à détenir un permis valide pour leur compagnon.

Si vous ne détenez pas de permis valide, veuillez vous en procurer un dès maintenant. Des frais de 10 $ seront exigés pour toute médaille renouvelée en retard. En vertu de la nouvelle réglementation, votre animal doit porter en tout temps sa nouvelle médaille 2017, sous peine de se faire émettre un constat d'infraction par la patrouille canine de la Ville de Montréal (1re infraction 500 $).

PROPRIÉTAIRES DE CHIENS DE TYPE PIT BULL

Vous devez demander un permis spécial de garde d'un chien de type Pit bull avant le 31 mars 2017. Ce permis est obligatoire. Pour procéder à votre demande, vous devrez débourser 150 $ et présenter : une pièce d'identité, une preuve de votre lieu de résidence et tout document permettant de démontrer que vous étiez propriétaire du chien pour lequel vous faites une demande au 1er décembre 2016. Vous devez également fournir de la documentation (certificat, facture ou attestation écrite) à l'effet que votre chien est vacciné contre la rage, qu'il est stérilisé et qu'il est micropucé. Ces documents, de même qu'un certificat de recherche négatif de casier judiciaire, peuvent être présentés lors de la demande de permis ou au plus tard le 1er juin 2017.

POINT DE VENTE

Bureau Accès LaSalle, 55, av. Dupras, LaSalle (Québec) H8R 4A8

ATTENTION – AUCUN ÉVALUATEUR CANIN DÉSIGNÉ

Nous vous informons qu'en aucun cas, des évaluateurs canins externes ne sont mandatés par la Ville de Montréal. Seule la patrouille animale de l'arrondissement de LaSalle peut entrer en communication avec vous pour évaluer votre animal. Si vous avez des questions à ce sujet, veuillez communiquer avec la patrouille animale de LaSalle en composant le 311.

DES QUESTIONS ?

Consultez le site **ville.montreal.qc.ca/animaux** ou composez le 311.

Is Your Pet In Good Standing?

The new *Bylaw concerning animal control* now requires all **dog and cat** owners to obtain a valid permit for their companion.

If you don't already have a valid permit, please obtain one without delay. A $10 fee will be charged for all late renewals. Under the new bylaw, if your pet doesn't wear its new 2017 tag at all times, you may be issued a statement of offence by Ville de Montréal's animal control patrol (1st infraction: $500).

OWNERS OF PIT BULL-TYPE DOGS

In order to own a pit bull-type dog, you must submit a special permit application before March 31. This permit is mandatory. The permit fee is $150 and you must provide: a piece of identification, proof of residence and documentation proving that you owned the dog for which you are submitting an application as of December 1st, 2016. You must also provide documentation (certificate, bill or written confirmation) to the effect that your dog has been vaccinated against rabies, is sterilized and micro-chipped. These documents as well as a search certificate proving no police record may be submitted at the time of the permit application or no later than June 1, 2017.

POINT OF SALE

Bureau Accès LaSalle
55, av. Dupras
LaSalle (Québec) H8R 4A8

PLEASE NOTE: NO DESIGNATED ANIMAL BEHAVIOUR SPECIALISTS

We wish to inform you that under no circumstances does Ville de Montréal designate animal behaviour specialists. Only the Borough of LaSalle's animal patrol may contact you to evaluate your pet. If you have any questions in this regard, please contact LaSalle's animal patrol at 311.

ANY QUESTIONS?

Consult the following website: **ville.montreal.qc.ca/animals** or phone 311.

éco quartier LaSalle

Un Éco-quartier à LaSalle dès ce printemps

Au conseil de février dernier, l'arrondissement a donné le mandat à l'organisme Héritage Laurentien de réaliser un programme d'éco-quartier à LaSalle. La création d'un tel projet découle notamment du désir de l'arrondissement de protéger l'environnement et d'améliorer la qualité de vie des citoyens.

L'Éco-quartier LaSalle aura pour objectif d'informer les citoyens en matière de propreté, d'embellissement, de verdissement, de gestion des matières résiduelles et de vie de quartier. Les représentants de l'éco-quartier participeront notamment aux différents événements organisés par l'arrondissement afin d'assurer la saine gestion des matières résiduelles et la promotion de l'environnement. Ils veilleront également à l'organisation de la prochaine corvée des berges, ils réaliseront des activités de sensibilisation dans le cadre de la collecte des résidus alimentaires, en plus de prendre part à de nombreux événements en lien avec l'environnement, par exemple le Jour de la Terre (22 avril).

Les bureaux de l'Éco-quartier LaSalle, et parallèlement d'Héritage Laurentien, ouvriront leurs portes ce printemps au 55, avenue Dupras. L'Éco-quartier de LaSalle sera le 20e du Regroupement des Éco-quartiers (REQ) à être implanté à Montréal. Pour en savoir davantage sur les éco-quartiers : www.eco-quartier.org

An Eco-District in LaSalle, Starting This Spring

At the Borough Council meeting last February, the Borough officially entrusted Héritage Laurentien with the responsibility of carrying out an eco-district program in LaSalle. This project stems, in particular from the Borough's desire to protect the environment and improve residents' quality of life.

The objective of LaSalle's eco-district (to be called *Éco-quartier LaSalle*) will be to inform residents about cleanliness, beautification, greening, waste management and neighbourhood life. Eco-district representatives will take part, in particular, in the various events organized by the Borough, in order to ensure sound management of waste materials and the promotion of environmental considerations. They will also look after organizing the next riverbank clean-up operations, will carry out awareness activities within the food scraps collection and take part in many environment-related events, such as Earth Day (April 22).

The offices of Éco-quartier LaSalle and, at the same time, of Héritage Laurentien, will open this spring at 55 avenue Dupras. Éco-quartier de LaSalle will be the 20th eco-district within the Regroupement des Éco-quartiers (REQ) to be set up in Montréal. For more information on eco-districts: www.eco-quartier.org

Fin des travaux sur l'avenue Dollard et la rue Clément

Encouragez les professionnels et les commerçants de LaSalle

L'été dernier, l'arrondissement de LaSalle a été le théâtre de nombreux travaux d'amélioration. Plus de 40 M$ ont été investis en 2016 dans nos infrastructures au bénéfice des LaSallois. Parmi ces chantiers, nous comptons notamment le réaménagement de l'avenue Dollard ainsi que les travaux sur la rue Clément, entre la rue des Oblats et l'avenue Lafleur.

L'arrondissement souhaite remercier de leur patience tous les LaSallois et les commerçants touchés par ces chantiers. Les travaux ont pris fin depuis déjà quelques mois et vous êtes à même de constater les résultats de ces travaux visant notamment à sécuriser ces tronçons importants de l'arrondissement. Grâce à toutes ces améliorations, nous profitons dorénavant d'un réseau artériel plus convivial et sécuritaire. N'hésitez pas à faire un tour chez nos nombreux commerçants et professionnels situés sur ces artères importantes.

Avenue Dollard

Rue Clément

Work completed along Dollard and Clément

Support LaSalle's Professionals and Merchants

Last summer, the Borough of LaSalle focused on numerous improvement projects. Over $40 million was invested in our infrastructures in 2016 to benefit LaSalle residents. These projects included the redesign of avenue Dollard as well as work on Clément, between des Oblats and avenue Lafleur.

The Borough would like to thank all LaSalle residents and merchants impacted by these projects for their patience. Work has been completed for several months now and the safety improvements to these major streets are clearly visible. Thanks to all these improvements, we can now all benefit from a safer, more user-friendly arterial road system. Don't hesitate to visit our many stores and professionals located along these major arteries.

Des travaux ? Un permis !

Pour construire un garage, ajouter une remise de jardin ou une terrasse à votre propriété, modifier les fondations, la structure, les divisions d'un bâtiment ou encore remplacer une fenêtre, installer une piscine ou aménager un stationnement, vérifiez d'abord le type d'autorisation dont vous avez besoin. Quand vous aurez votre permis en main, cela signifiera que tout est réglementaire et sécuritaire. C'est la façon d'éviter des problèmes éventuels avec vos voisins, les autorités ou un futur acheteur.

Renseignements sur les permis : 311

Permit First? Work next!

To build a garage, add a garden shed or a deck to your property, modify the foundation, the structure or the partitions of a building or to replace a window, install a pool or set up parking facilities, first confirm the type of authorization required. With your permit in hand, you will know that you are compliant with municipal regulations and will avoid potential problems with your neighbours, the authorities or a future buyer.

Information on permits: 311

Des investissements de 95 M$ dans le secteur de la construction

L'attrait de LaSalle auprès des investisseurs ne se dément pas ces dernières années. L'année 2016 a été une excellente année avec 569 permis de construire ou de rénover accordés pour une valeur de 95 millions $.

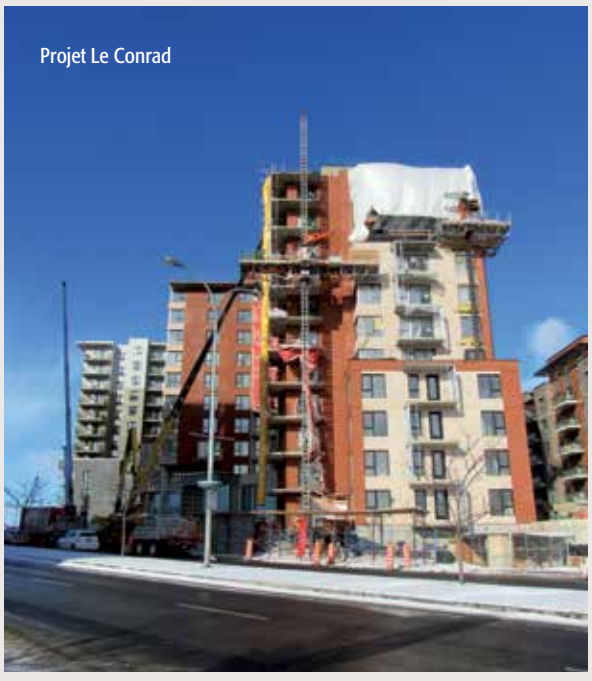
L'arrondissement continue d'attirer des investissements importants grâce à l'attrait qu'il exerce auprès des familles, la vigueur de son économie locale et le potentiel de son territoire. Cette belle performance est attribuable notamment au secteur résidentiel, dont la valeur des travaux atteint 56,5 M$. En haut de liste figure le projet Le Conrad avec un investissement de 16 millions $, suivi par les projets Bo-Bois (11,8 M$), Highlands (9,2 M $), Vida (3,5 M$) et La Vie (2,1 M$).

Totalisant près de 60 % de la valeur totale des permis émis en 2016, le secteur résidentiel monopolise la majeure partie des investissements à LaSalle. Ceci dit, des investissements importants ont également été générés dans d'autres secteurs, notamment le secteur industriel.

En effet, les investissements dans le secteur industriel atteignent près de 23 M$. C'est dire que plusieurs entreprises ont choisi d'investir des sommes importantes afin d'assurer la pérennité de leurs installations, consolider des emplois et demeurer à LaSalle.

Les investissements publics se chiffrent à 11,2 M$, soit 12 % de la valeur totale des permis. Parmi les projets publics, on retrouve l'aménagement de la nouvelle piscine et du chalet au parc Riverside. Le secteur commercial a quant à lui connu une année plus calme, avec des investissements d'un peu plus de 4 M$.

Grâce à son pouvoir d'attraction important et ses efforts soutenus en matière de développement économique, l'arrondissement est en mesure d'espérer une année 2017 aussi intéressante en matière d'investissement.



Projet Le Conrad

Investments of $95 Million in the Construction Sector

Projet Highlands

LaSalle has maintained its attractiveness to investors over the past few years. Last year was an excellent one, with 569 construction or renovations permits issued for a total value of $95 million.

Major investments continue to flow into our borough, through its attractiveness to families, the strength of its local economy and the potential of the LaSalle territory. This wonderful achievement is due, in particular, to the residential sector, where the value of construction carried out amounts to $56.5 million. At the top of the list is the Le Conrad project, with an investment of $16 million, followed by the Bo-Bois ($11.8 million), Highlands ($9.2 million), La Vida ($3.5 million) and La Vie ($2.1 M$) projects.

Accounting for nearly 60% of the total value of permits issued in 2016, the residential sector has drawn the largest number of investments in LaSalle. Nevertheless, substantial investments have also been injected into other sectors, such as the industrial one.

In fact, investments in the industrial sector have reached nearly $23 million, which means that several companies have opted to invest sizeable sums of money in order to ensure the sustainability of their facilities, consolidate jobs and remain in LaSalle.

Public investments total $11.2 million or 12% of the total value of permits. Among the public projects are the construction of the new pool and chalet at parc Riverside. As for the commercial sector, its results were more reasonable, with investments of slightly over $4 million.

Thanks to its great power of attraction and its sustained economic development efforts, the Borough is well positioned to expect investments to be equally good this year.

ÉCHÉANCES DE TAXES

MERCREDI 1ER MARS :
Échéance du premier versement des taxes foncières

JEUDI 2 MARS :
Échéance du paiement de la taxe relative à la consommation de l'eau et à la collecte des déchets

POUR ÉVITER LES PÉNALITÉS

Vous pouvez acquitter votre compte au Bureau Accès LaSalle, 55, avenue Dupras, au plus tard le mercredi 1er mars (taxes foncières) ou le jeudi 2 mars (taxes eau/déchets), 19 h :

- par chèque (à l'ordre de la Ville de Montréal)
- par Interac (vérifiez le montant limite autorisé par votre institution financière)
- **en argent (IMPORTANT - limite de 500 $)**

IMPORTANT : AUCUN PAIEMENT PAR CARTE DE CRÉDIT.

LE PLUS SIMPLE EST DE PAYER EN LIGNE

Si vous payez par la poste à votre institution financière ou en ligne, veuillez le faire au moins 3 jours ouvrables avant l'échéance afin d'éviter les frais d'intérêt.

Des questions sur votre compte de taxes, téléphonez au 311.

PAYMENT DEADLINES TAX

WEDNESDAY, MARCH 1:
Deadline for first payment of property tax

THURSDAY, MARCH 2:
Deadline for payment of water consumtion and waste collection tax

TO AVOID PENALTIES

You may pay your tax bill by 7 p.m. at the Bureau Accès LaSalle, 55 avenue Dupras, but no later than Wednesday, March 1 for property tax or Thursday, March 2 for water consumption / waste collection tax:

- by cheque (payable to Ville de Montréal)
- by Interac (check the authorized limit granted by your financial institution)
- **in cash (PLEASE NOTE - maximum $500)**

PLEASE ALSO NOTE THAT NO CREDIT CARD PAYMENTS ARE ALLOWED.

THE EASIEST WAY IS TO PAY ONLINE

If you make your payment by mail, at your financial institution or online, please do so at least 3 working days before the deadline to avoid interest charges.

Any questions about your tax bill? Just phone 311.

LE PLAN LOCAL DE DÉVELOPPEMENT DURABLE 2016-2020 EST EN ROUTE

L'arrondissement travaille sur son plan local de développement durable 2016-2020, dont l'adoption est prévue à l'été 2017. Ce plan constituera le volet laSallois du Plan Montréal durable 2016-2020. Il mettra de l'avant les défis et priorités sur lesquels l'arrondissement doit concentrer ses efforts en matière de développement durable au cours des prochaines années.

Rappelons que LaSalle est à élaborer son deuxième plan de développement durable, le premier étant le Pacte vert 2012-2015, qui a permis de faire des pas importants pour faire de LaSalle un arrondissement durable.

Consultation citoyenne

Parmi les étapes menant à la réalisation de son plan local de développement durable, l'arrondissement consultera ses citoyens en 2017. Un sondage et une consultation publique auront lieu afin de réfléchir sur les objectifs et les engagements contenus dans le plan, et dégager des consensus autour de la question de l'environnement.

Surveillez votre journal Accent pour connaître l'évolution de ce dossier.

LOCAL SUSTAINABLE DEVELOPMENT PLAN FOR 2016-2020 UNDER WAY

The Borough is working on its 2016-2020 local sustainable development plan, which is scheduled for adoption next summer. This plan will be the LaSalle component of Montreal's sustainable plan for 2016-2020. It will present the challenges and priorities on which the Borough must focus its efforts with regard to sustainable development over the coming years.

Note that, LaSalle is in the process of developing its second sustainable development plan. The first one was the 2012-2015 Green Pact, which helped take major steps toward making LaSalle a sustainable borough.

Public consultation

Among the steps leading to the materialization of its local sustainable development plan, the Borough will be consulting its residents next year. A survey and a public consultation will be carried out in order to reflect on the objectives and commitments of the plan and reach a consensus on environmental matters.

Keep an eye out for upcoming issues of *Accent* for further developments in this regard.

Vacances d'hiver 2017

6 au 10 mars

2017 School Break

March 6 - 10

L'arrondissement de LaSalle et ses partenaires offrent aux jeunes une foule d'activités à l'occasion de la semaine de relâche.

- Animations diverses
- Semaine de la musique (ateliers, spectacle, film)
- Baignade
- Bibliothèque
- Camps de jour
- Patinage et hockey
- Etc.

The borough of LaSalle and its partners are planning lots of fun things to do for young residents during school break week.

- Various activities
- Music week (workshop, show and cartoon)
- Swimming
- Library
- Day camps
- Skating and hockey
- and more…

LaSalle Montréal

Tous les détails / Full details

ville.montreal.qc.ca/lasalle